Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 41 (1903)
Heft: 10

Artikel: La lettre de l'effeuilleuse
Autor: X., Philomène
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-199976

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Autres temps, autres mœurs.

A propos de l'inscription que nous avons donnée samedi dernier, inscription relevée par un de nos amis sur une catelle du poêle de la salle à manger de l'Hôtel *de la Poste*, à Moudon — et non de l'Hôtel du Pont, comme nous l'avons dit par erreur — un de nos lecteurs nous écrit :

« ... pour égayer dix poses de terrain aride. » *Egayer* – lire *aiguayer*, de aigue, eau = irriguer. Rien de ridicule au fait d'aiguayer une terre aride.

Cette petite leçon d'orthographe et d'étymologie ne nous convainc point.

D'abord, *égayer* ou *aiguayer*, nous ne trouvons à cela rien d'extraordinaire. La construction d'une gentille maisonnette, flanquée d'une ou de deux fontaines et d'un jardinet, peut fort bien *égayer* une terre jusqu'alors aride et nue. Et maintenant, si, comme le veut notre correspondant, il a plu au propriétaire, pour la mettre en valeur, d'*aiguayer* aussi sa terre, nous n'y voyons pas d'inconvénient. Les deux opinions seraient ainsi satisfaites.

Mais, n'oublions pas que, dans leur candeur naïve, nos pères avaient parfois de ces raisons, qui, de notre temps, n'ont plus cours et paraissent invraisemblables. De là, sans doute, l'observation de notre lecteur. Qui donc, aujourd'hui, songerait à bâtir dans le seul dessein d'*égayer* une terre ? On édifie de hautes, longues, massives, laides casernes, accaparant pour leur seul profit l'air et le soleil, bien de tous, pourtant ; et ces casernes s'appellent des *maisons de rapport*.

Cela dit, en dépit de notre correspondant et jusqu'à preuve du contraire, nous tenons pour *égayer*.

Et nous ne trouvons pas cela si ridicule.

* * *

Aïe ! voici que nous arrive, au moment de mettre sous presse, une autre lettre, qui pourrait bien donner quelque crédit à la première :

1er mars 1903.

Monsieur le rédacteur,

En reproduisant l'inscription relevée, par un de vos nombreux amis et correspondants, sur l'une des catelles du poêle de la salle à manger de l'Hôtel de la Poste, à Moudon, il me paraît que le sens de cette inscription n'a pas été compris et qu'une courte explication vous le démontrera :

Le citoyen Peter Rosset a, en réalité, fait construire une fontaine non pas pour *égayer*, agrémenter, rendre gaies dix poses de terre aride, mais bien pour les *irriguer*, les fertiliser, au moyen de l'eau qu'il y voulait distribuer.

Dans le cas ci-dessus, le mot égayer dérive du mot *aigue* (aqua), qui signifie eau, et qu'on retrouve dans les mots : Aigues-vives, Aigue-mortes, Noiraigue, Longeaigue, etc.

Les curiaux et notaires des précédents siècles rédigeaient fréquemment des actes appelés « Eganees », c'est-à-dire « irrigation », fixant les jours, les heures et les conditions de la distribution d'une eau commune, pour la fertilisation des champs et terrains bénéficiaires du droit d'égance.

Le citoyen Rosset a donc égayé ses dix poses de cette façon.

Jean Celery.

Allons, soit, mais c'est égal, *égayer* était bien joli !

La lettre de l'effeuilleuse.

La fille d'un viticulteur de la Côte a écrit à une effeuilleuse en Savoie pour lui faire savoir que les vignerons vaudois ont adopté récemment un tarif d'effeuillage de la vigne qu'ils ont pris l'engagement de ne pas dépasser. Il a reçu de la Savoyarde la lettre suivante, que nous empruntons au *Jura vaudois :*

Vinzier, le 16 février.

cher Henriette

Je répon a votre lettre qui m'a bien fait pelaisire comme vous me dite que vous ete touse malade sa me fait beaucoup de peinne je pensse que vous yrait mieux chez nous tout vas bien dans la maison.

Mademoiselle je vous dirais que je suis ben desidais a tourrenais aveque vous je vous connet pour de brave peresonne pour temps vos vignne son rude loain. on s'aisequainte est bien chargeait on se convien, tempit vous ma vait dit que vous ferait votre posible pour nous aidait. Le peri que nous a von toute les femme cest 60 frans de guage est les 2 frans dar si vous voulais vous dirais avotre belle sœur cest une bouteille de bonne eaux devie que je veux delle. Ma bonne de Moiselle puiseque vous ma vais praiparais un paquet mont l'ira prendre cher vous au rontaison vous oublierait pas dimetre d'établier pour pouvoire yaranger pour les petits sit vous ete dacore vous me requerirait est vous ment verais les ares tout de suyte le chare à Morge.

au revoire ma bonne de Moiselle est tout la familles.

Philomène X.

Lo cordagni et lo morbié.

L'étâi dâo teimps io y'avâi clliâo grantès rehiuvès que sè fasiont à l'Arcossey, dezo Ulon, et, ma fai, s'agessâi dè l'âi allâ avoué lo bosson bin garni, kâ, à clliâo rehiuvès, lè sordats retrovâvant dâi compagnons avoué quoui l'aviont passâ l'écoula, failliâi baire quartettès su quartettès et y'ein a prâo que sè ramenâvant à l'hotô on bocon blliets, ein tsanteint :

Les bons Vaudois sont pas si fous
De se quitter sans boire un coup.

Y avâi per Agllio quatro compagnons qu'étiont dein lè mouscatèro : lo tessot Déglise, Mayeu, lo Chambellan et Pétolon, lo cordagni, que dévessant allâ à la rehiuva et, coumeint l'étâi lo derrai iadzo, s'étiont bailli lo mot po férè 'na bouna rioula cè dzo quie, mâ po cein faillâi avâi âo mein on part d'étius nâovo tsacon et l'étâi lo diabllio po cè pourro cordagni, que sa fenna livrâvè. Cllia crouïa sorcière étâi adé quie po teri la mounïa quand l'avâi boutâ 'na biotse âobin repllianta cauquiès tatsès à dâi chôquès et lâi laissivè papi po bairè quartetta.

Cein lâi arâi étâ don bin molézi de s'espargni oquiè se n'avâi z'u trovâ on bié ; cauquiès teimps dévant la rehiuva, s'étâi met su lo pi d'allâ rapportâ l'ovradzo li-mîmo et dinse lâi étâi prâo ézi dè sè gardâ, on iadzo dou batz, on autro trai et, quand l'étâi dâo nâovo sè boutâvè bo et bin dè côté on par dè francs que passâvant liein dâo naz à la Françoise.

Adon, coumeint l'avâi poaire que sa fenna n'aulè foradzi dein sè fattès tandi la né, noutron Pétolon remisâvè à mésoura sa mounïa dein la tiéce dâo gros morbié, tot amont, vâi lè ruettès, kâ peinsâvè que sarâi bin la nortse que la Françoise aulè rebouilli lè dédein, pisque, d'ailleu, l'étâi li que remontâvè lo relodzo lè matins : la catsetta étâi don bouna et cein allâvè prâo bin, kâ ne sè passâvè pas dè senannès que Pétolon pouessè férè la quina dè sa-t-à houit batz et soveint mé.

Ma fai, lè pices s'eintétsivè rudo dein lo morbié et la tétse montâvè bin tant que les pices ont lequâ permi lè ruettès et ve dévenâ lo resto : lo relodzo s'est arrêtâ franc et n'a pllie volliu rebattrè on coup.

La Françoise, qu'avâi fauta dè savâi l'hâora, preind adon 'na chaula po vaire cein que fasâi crotsi lè cordettès, l'âovrè la portetta d'amont et que trâove-te ? lo nillon âo cordagni et dè bio savâi que n'a pas étâ lo criâ à la boutequa po veni l'aidhi à ramassâ lo magot ; pu lo relodzo s'est reinmodâ.

Ne lâi a don rein de ; mâ lo leindéman, qu'étâi lo dzo dévant la rehiuva, Pétolon va po rapertsi sa mounïa et quand ve que lo magot étâi vïa, la colèra lâi montè à la têta, l'eimpougnè tot lo drai lo morbié que fot bas âo maitein dâo pailo et, du su la chaula, ye saute à pi djeints su la tiéce que volè ein millè brequès, pu, dè radze, s'ein va preindrè à la boutequa la pierra po tapâ la semella et raaò ! la tsampa tant que pâo su lo cadran, que lè mans, lè z'hâorès, lè ruès, la dagua, tot cein a étâ éclliaffâ, coumeint se l'aviont passâ dézo 'na rebatta.

La fenna, qu'étâi pè vè lè tchivrès, s'aminè quand l'oût cè détertin et quand vè lo relodzo tot épéclla, l'arâi prâo éterti cè pourro Pétolon ; mâ tot parai, coumeint l'étâi li qu'étâi fautiva, n'a pas ouzâ trào lo bramâ, fenameint lâi a signifiyi que ne lâi baillérâi pas on krutze po la rehiuva et qu'avoué l'ardzeint de sè catsotéri, l'atsitérâi on morbié nâovo

Quant à Pétolon, n'a pas étâ mau prâi po tot cein ; l'est zu tot lo drai conta l'afférè à sè collègues, que lâi ont prêtâ tsacon on part dè francs po la rehiuva et la né la fenna a étâ tot ébahia dè lo vaire reintrâ avoué 'na forta bombardaïe

— Faillâi lai vaire châotâ vïa lè cervallès ! que desâi âi z'autro et lâi conteint coumeint l'avâi arrandzi cè pourro rélodzo !

T.

En poudre ou en morceaux.

C'était l'autre jour, en séance de la municipalité d'une ville vaudoise. M. le syndic, curieux de voir comment nos amis les Genevois s'y prennent pour prouver que le tunnel de la Faucille fera la richesse et le bonheur du canton de Vaud, prie l'huissier de lui acheter le *Journal de Genève*, et il lui remet deux sous pour cet achat.

Les délibérations de la municipalité continuaient, lorsque réapparaît l'huissier.

— Pardon, môssieu le syndic, est-ce en poudre ou en morceaux ? demande ce fonctionnaire.

— Comment ! en poudre ou en morceaux !

— Oui, môssieu le syndic, c'est le droguiste qui me dit qu'il y en a de deux espèces.

— Mais, au nom du ciel, que lui avez-vous demandé ?

— Comme môssieu le syndic m'a dit : de la racine de gingembre.

Il y a quiproquo et quiproquo. Celui-là fit partir d'un vaste éclat de rire les membres de la municipalité et jeta un rayon de gaîté sur la fin de leurs délibérations.

La noce à l'Elise.

LETTRE

Dis donc, Jean-Louis, depuis qu'on s'est marié, la Louise et moi, on est bien déjà allé à trois noces. Oh ! tu sais, on se la coule douce. Je n'irai pas jusqu'à te dire qu'à chacune de ces noces je me sois autant amusé qu'à la mienne ; oh ! alòo non, parce qu'enfin... tu comprends... et si tu te souviens, on avait fait les choses en grand ; c'était du réussi, quoi ! et vers les minuit on avait bel et bien tous notre petit plumet. Enfin, là n'est pas la question ; je viens pou te raconter la noce à l'Elise.

Or donc, le 15 du mois dernier, ma Louise sort du garde-robe mon complet de drap noi, mon tube, tout mon saint frusquin, sa robe verte à grands ramages orangés, son chapeau à plumes de toutes couleurs et : Hue, Cocotte ! nous voilà en route pou Z., où on arrive tout juste pou se mettre à table.

Oh ! un repas, Jean-Louis, que rien que le souveni nous fait nous confondre en regrets superflus ! D'abòo, la Louise et moi, on s'était juré par avance que pisque ça coûtait rien, on voulait profiter.

Y avait pou commencer une soupe... je te dis que ça, du veloù, quoi ! J'ai pas osé en re-